



2018 Living Guide リビングガイド

Español

y japonés fácil



Índice/目次

Llamar a la policía / a los bomberos / a la ambulancia/

けいさつ しょうぼうしゃ きゅうきゆうしゃ よ 警察/消防車/救急車を呼ぶ.....	1
■ Llamar a la policía/警察を呼ぶ.....	1
きゅうきゆうしゃ しょうぼうしゃ よ ■ Llamar ambulancia / bomberos/ 救急車/消防車を呼ぶ.....	1
つうほういらい ■ Tarjeta de Auxilio/ 通報依頼カード.....	2

Sitios que ofrecen servicios de consulta a los residentes en

よこはま せいかつ とき そうだん き Yokohama / 横浜で生活している時に相談する（聞く）ところ.....	2
■ Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE), Sección de Consultas e Información / Consultas Generales/ よこはましこくさいこうりゅうきょうかい Y O K E 情報・相談コーナー 一般相談.....	2
■ Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa / 多言語支援センターかながわ.....	3
■ Salón de Intercambio Internacional de Aoba/ 青葉国際交流ラウンジ.....	4
■ Puesto de Convivencia Multicultural de Izumi/ いずみ多文化共生コーナー.....	4
■ Salón de Intercambio Internacional de Kanazawa/ 金沢国際交流ラウンジ.....	5
■ Salón de Intercambio Internacional de Konan/ 港南国際交流ラウンジ.....	6
■ Salón de Intercambio Internacional de Kohoku/ 港北国際交流ラウンジ.....	6
■ Tsuzuki MY Plaza (Plaza Multicultural y de Intercambio Juvenil de Tsuzuki)/ つづきMYプラザ (都筑多文化・青少年交流プラザ).....	7
■ Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi/ 鶴見国際交流ラウンジ.....	8
■ Salón de Intercambio Internacional de Naka / なか国際交流ラウンジ.....	9
■ Salón de Intercambio de Hodogaya/ ほどがや国際交流ラウンジ.....	9
■ Salón Minami (Salón de Convivencia Multicultural y Actividades de los Ciudadanos de Minami) / みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ.....	10
■ Ventanilla de información para residentes extranjeros / Consultas Generales/ がいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち 外国籍住民相談窓口.....	11
■ Centro de Información General para Extranjeros Residentes/ がいこくじんざいりゅうそうごう 外国人在留総合 インフォメーションセンター.....	12
■ Centro de Consultas y Soporte General para Extranjeros/ 外国人総合相談支援センター..	12

Buscar casa/家を探す <small>いえ さが</small>	13
■Centro KANAGAWA para ayuda en la vivienda para extranjeros/ <small>かながわ がいこくじん</small> すまいサポートセンター	13
Trabajar /仕事をする <small>しごと</small>	14
■Puesto de Servicios de empleo para extranjeros/ <small>がいこくじん こよう</small> 外国人雇用サービスコーナー	14
Buscar hospital / 病院を探す <small>びょういん さが</small>	14
■AMDA Centro Internacional de Información Médica/ <small>こくさいいりょうじょうほう</small> AMDA国際医療情報センター	14
■MIC Kanagawa/MIC <small>かながわ</small>	14
Estudiar japonés/ 日本語を勉強する <small>にほんご べんきょう</small>	15
■Clases de japonés de la Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE)/ <small>よこはま し こくさいこうりゅうきょうかい</small> 横浜市国際交流協会 <small>にほんごきょうしつ</small> YOKE日本語教室	15
■Clases de japonés de los Salones de Intercambio Internacional/ <small>こくさいこうりゅう</small> 国際交流ラウンジ <small>にほんごきょうしつ</small> 日本語教室	15
Procesos (entrada en Japón / Salir del país / Salir temporalmente / 手続 (入国 / 出国 / 一時帰国) <small>てつづき にゅうこく しゅつこく いちじきこく</small>	16
■Trámites para entrar / salir del país/ <small>にゅうこく しゅつこく てつづき</small> 入国・出国の手続	16
■Trámites para salir temporalmente del país/ <small>いちじきこく てつづき</small> 一時帰国の手続	16
Procesos (Residencia)/ 手続 (在留) <small>てつづき ざいりゅう</small>	16
■Notificación del domicilio / <small>じゅうきよち す とどけで</small> 住居地 (住んでいるところ) の届出	16
■Trámites para cambiar el estatus de residencia / el periodo del visado/ <small>ざいりゅうしかく きかん へんこう てつづき</small> 在留資格・期間の変更の手続	16
Obtención de información/ 情報を手に入れる <small>じょうほう て い</small>	17
■Koho Yokohama/ <small>こほ</small> 広報よこはま	17
■よこはま yokohama	17
■YOKE PIER /ヨークピア	18
■Modo de Separar y Sacar Basuras y Materiales de Reciclaje/ <small>しげんぶつ わ かた だ かた</small> ごみと資源物の分け方・出し方	18
■Folleto Multilingüe para la prevención de Desastres/ <small>たげんごぼうさい</small> 多言語防災リーフレット	19
■Quiero llevar a mi hijo(a) a la guardería, ¿Cómo puedo hacer?/ <small>こ あず</small> 子どもを預けたいとき	20
■Bienvenido a la escuela de Yokohama / Para padres y tutores/ <small>よこはま がっこう ほごしや かた</small> ようこそ横浜の学校へ/保護者の方へ/	20
■Hello Kanagawa	21

Sitios web útiles / 役に立つウェブサイト	21
■ Sitio web del club internacional de fans de Yokohama	21
■ Sitio Web de la Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE)/ 横浜市国際交流協会 web site	22
■ Información general en múltiples idiomas sobre la vida diaria/ 多言語生活情報	22
Programa de radio / 役に立つラジオ番組	23
■ InterFM 「Public Service Announcement」	23

Llamar a la policía / a los bomberos / a la ambulancia/

けいさつ しょうぼうしゃ きゅうきゅうしゃ よ
警察/消防車/救急車を呼ぶ

■ Llamar a la policía/警察を呼ぶ

Si se siente en peligro (en caso de robo, accidente, etc.) acuda inmediatamente al Koban (comisaría de policía) mas cercana.

Llame también por teléfono al número "☎110". Las llamadas a este número son gratuitas./

あなたが危ないと思ったとき (泥棒がものを盗んだとき、あなたが事故にあったときなど) は、すぐ近くの交番に行ってください。または「☎110」に電話してください。電話をかけてもお金は0円です。

Contacto/聞るところ

☎ 110

🕒 Horario/時間

Abierto 24 horas/24時間

*Abierto todo el año/休みはありません

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	○
ja	○	○	○	○	○	○	○

■ Llamar ambulancia / bomberos/

きゅうきゅうしゃ しょうぼうしゃ よ
救急車/消防車を呼ぶ

Si requiere una ambulancia en caso de enfermedad o accidente llame por teléfono al número "☎119". También marque "☎119" en caso de incendio. Las llamadas a este número son gratuitas./

事故や急な病気で、救急車が必要なときは「☎119」に電話してください。火事のときは「☎119」に電話してください。消防車がきます。電話をかけてもお金は0円です。

Contacto/聞るところ

☎ 119

🕒 Horario/時間

Abierto 24 horas/24時間

*Abierto todo el año/休みはありません

【ja】 【en】 【zh】 【ko】 【pt】 【es】

■ Tarjeta de Auxilio/

通報依頼カード

<p>Shout out the words below or show someone this card.</p> <p>Kyukyusha Tasukete kyukyusha たすけて きゅうきゅうしゃ</p> <p>私は日本語がうまく話せません 私の代わりに救急車を呼んでください。 (裏面の要領で119番通報して下さい)</p> <p>救急要請 Calling an ambulance. 横浜市消防局</p>	<p>通報を依頼された方へ この通報依頼カード見せられた事を119番対応者に伝えて下さい。 できるだけ、加入電話・公衆電話で通報してください。 やむを得ず携帯電話・PHSを利用する場合は、付近のお宅の表札、名前の書いてある交差点(番号)、バス停、電柱の住居表示などで住所等を調べて下さい。 英語版</p>
<p>Shout out the words below or show someone this card.</p> <p>Shobosha Kajidesu shobosha かじです しょうぼうしゃ</p> <p>私は日本語がうまく話せません 私の代わりに消防車を呼んでください。 (裏面の要領で119番通報して下さい)</p> <p>火災通報用 Reporting a fire. 横浜市消防局</p>	<p>通報を依頼された方へ この通報依頼カード見せられた事を119番対応者に伝えて下さい。 できるだけ、加入電話・公衆電話で通報してください。 やむを得ず携帯電話・PHSを利用する場合は、付近のお宅の表札、名前の書いてある交差点(番号)、バス停、電柱の住居表示などで住所等を調べて下さい。 英語版</p>

Utilice esta tarjeta si necesita llamar al número de emergencia "☎119" y no sabe hablar en japonés. Muestre esta tarjeta a alguien en su entorno que hable japonés y esa persona va a hacer la llamada en su lugar. Esta tarjeta la puede descargar desde la página web./

日本語がわからなくて、「☎119」に電話できないときに使うカードです。このカードを近くにいる日本語がわかる人に見せてください。その人があなたのかわりに電話します。カードはホームページからダウンロードできます。

[Más información / もっと知りたい](http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo/seikatsu/119/foreigncard.html)



<http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo/seikatsu/119/foreigncard.html>

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【tl】 / 【th】)

Sitios que ofrecen servicios de consulta a los residentes en Yokohama /

よこはま せいかつ とき そうだん
横浜で生活している時に相談する
(聞く) ところ

■ Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE), Sección de Consultas e Información / Consultas Generales/

よこはましこくさいこうりゅうきょうかい
横浜市国際交流協会

じょうほう そうだん いっぱんそうだん
YOKE 情報・相談コーナー 一般相談

¿Tiene alguna preocupación o duda en su vida cotidiana?
El staff de YOKE puede informarle en otros idiomas además del japonés. Contáctese si tiene alguna consulta./

生活で困ったことや、わからないことはありませんか? YOKE のスタッフが日本語以外でも相談(きくこと)にこたえます。相談したいことがあったら、聞いてください。

Información / 聞くところ・行くところ



045-222-1209



info.corner@yoke.or.jp

Kokusai Kyoryoku Center 5to Piso, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minato Mirai, Nishi-ku/
西區みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
横浜国際協力センター5F



A 5 minutos a pie de la estación Minatomirai (Línea de Minatomirai)/

みなとみらい線みなとみらい駅から歩いて 5 分



Horario / 時間

○⇒ 10:00~17:00

(Descanso Almuerzo / 昼休み 11:30~12:30)

* Recepción cierra a 16:30/

※受付は 16:30 まで

△⇒【en】 / 【ja】 Cada 2º / 4º Sáb./

第2・第4土曜日10:00~13:00

【zh】 Cada 2º Sáb./第2土曜日10:00~13:00

【es】 Cada 4º Sáb./第4土曜日10:00~13:00

* Reception closes at 12:30/

※受付は12:30まで

* Cerrado los festivos, en fin de año y año nuevo/

祝日、年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	△	-
zh	○	○	○	○	○	△	-
es	○	○	○	○	○	△	-
ja	○	○	○	○	○	△	-

[Más información](#) / [もっと知りたい](#)

HP www.yoke.or.jp/english/en_consultation.html
(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】)

Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa /

多言語支援センターかながわ

Proporcionan información en varios idiomas a los residentes y visitantes extranjeros en la prefectura que no son hablantes nativos de japonés. Contestan por teléfono o en mostradores de información a las consultas relacionadas con la atención de la salud, asistencia para el cuidado infantil, desastres, etc. Ofrecen también asistencia para envío de intérpretes según sea necesario./

神奈川県に住んでいる外国人に、情報をいろいろな言葉でお知らせします。病院のこと、子育てのこと、災害のことなどを電話や窓口で質問できます。通訳する人を探している時にも相談できます。神奈川県に住んでいなくても相談できます。

[Información](#) / [聞くところ・行くところ](#)

☎ 045-316-2770

Kanagawa Kenmin Center 13º piso, 2-24-2

Tsuruya-cho, Kanagawa-ku / 神奈川県鶴屋町
2-4-2 かながわ県民センター13階

🚶 A 5 minutos a pie de la Estación de Yokohama / 横浜駅から歩いて5分

🕒 [Horario](#) / [時間](#)

9:00~12:00, 13:00~17:15

【en】 Mar. y Mie./火・水

【zh】 Lun. y Jue./月・木

【es】 Mie. y Vie./水・金

【vi】 Jue. y Vie./木・金

【tl】 Lun. y Mar./月・火

【ja】 Lun. - Vie./月~金

* Cerrado los sábados y domingos, festivos oficiales y fin de año y año nuevo /

3

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

どにあしゅくじつ ねんまつねんし やす
土日祝日、年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	-	○	○	-	-	-	-
zh	○	-	-	○	-	-	-
es	-	-	○	-	○	-	-
vi	-	-	-	○	○	-	-
tl	○	○	-	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	-	-

[More Information](#) / もっと知りたい

HP www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#4 【ja】

HP www.kifjp.org/kmlc 【en】 【zhs】 【es】
【vi】 【tl】

Salón de Intercambio Internacional de Aoba/

あおぼこくさいこうりゅう
青葉国際交流ラウンジ

La información y consultas están disponibles en varios idiomas para los residentes extranjeros. Apoyo proporcionado para el aprendizaje del idioma japonés (todas las edades) y estudio de los niños (de 5-15 años de edad). Hay muchos eventos interesantes en que los residentes extranjeros pueden participar y disfrutar./

がいこくじんじゅうみん
外国人住民に、いろいろなことばでお知らせや
そうだん き おこな
相談（聞くこと）を行っています。日本語学習や
こ ちゅうがくしゅう てつだ
子どもの学習のお手伝いもしています。楽しいイ
イベントなどもあります。

[Información](#) / 聞くところ・行くところ

☎ 045-989-5266

✉ aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

En el edificio Aoba-ku Kumin Kouryu Center
(Tana Station), 76 Tana-cho, Aoba-ku/青葉区
たなちょう 76 あおぼくくみんこうりゅう センター 田奈ステ
ーション内

🚶 A 1 minuto a pie de la Estación de Tana
(Línea de Den-en-toshi)/ 東急田園都市線

たなえき ある ふん
田奈駅から歩いて 1分

🕒 [Horario](#) / 時間

【en】 / 【ja】 De Lun. a Sab/月-土 9:00~21:00

Dom. y festivos/

にちようび しゅくじつ
日曜日、祝日 9:00~17:00

【zh】 Mie./水, 【es】 Mie./水 9:30~13:30

【ko】 Sab./土 9:00~13:00

*Abierto en festivos, cerrado los fin de año y año nuevo/

しゅくじつ たいおう ねんまつねんし やすみ
祝日は対応できます。年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	△
zh	-	-	○	-	-	-	-
ko	-	-	-	-	-	○	-
es	-	-	○	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	△

[Más información](#) / もっと知りたい

HP aoba-lounge.com/index.php?lang=enandlte
mid=237

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【ja】)

Puesto de Convivencia Multicultural de Izumi/

たぶんかきょうせい
いずみ多文化共生コーナー


Las clases de japonés se imparten a los residentes extranjeros. La información sobre la vida diaria, eventos y conferencias se proporcionan en varios idiomas./

がいこくじんじゅうみん にほんごきょうしつ おこな
外国人住民に、日本語教室を行ったり、いろい
ろな言葉で生活のことなどをお知らせします。その
ほかに、いろいろな講座（授業）やイベントのお知
らせなどをしています。

[Información](#) / 聞くところ・行くところ

☎ 045-800-2487

IzumiKuyakusho 1er Piso (en el edificio Izumi Kumin Katsudo Shien Center) 5-1-1 Izumi Chuo Kita, Izumi-ku / 泉区中央北五丁目1-1 泉区役所1階 いずみ区民活動支援センター内

 A 5 minutos a pie de la estación Izumi Chuo (Línea Sotetsu)/ 相鉄線いずみ中央駅から徒歩5分


 Horario/時間

Lun., Mar. y Jue./月・火・木 9:00~16:00
2do y 4to Sab./第2・4土曜日 9:00~12:00

*Cerrado los fin de año y año nuevo (Así como los días que cierran las oficinas del Ayuntamiento)/年末年始は休み(その他、区役所が休みのときがあります)

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
ja	○	○	-	○	-	△	-

Más información/もっと知りたい



 www.city.yokohama.lg.jp/izumi/03shinkou/02kumin/tabunka.html (【ja】)

Salón de Intercambio Internacional de Kanazawa/ 金沢国際交流ラウンジ


Consulte cualquier duda o preocupación que tuviese relacionada a la vida diaria o la vida escolar del niño(a). Ofrecemos ayuda a los estudiantes extranjeros que cursan sus estudios en las escuelas públicas de primaria y secundaria. También realizamos clases de japones tanto para estudiantes como para adultos./

いつもの生活や子どもの学校生活などで困ったことがあれば聞いてください。公立の小中学校にいく外国人の手助け(力を貸す)もしています。大人や小中学生の日本語教室もあります。

Información/聞くところ・行くところ

 045-786-0531
 klounge@shore.ocn.ne.jp

Kanazawa Kuyakusho 2do Piso, 2-9-1 Deiki, Kanazawa-ku/
金沢区泥亀2-9-1 金沢区役所2F

 A 12 minutos a pie desde la Estación de Kanazawa Hakkei o Estación de Kanazawa Bunko (Línea Keihin Kyuko)/京浜急行線金沢八景駅または金沢文庫駅から徒歩12分

 Horario/時間

【en】 / 【ja】 ⇒ 9:00~17:00
【zh】 Todos los miércoles / 毎週水曜日
⇒ 9:00~13:00
【es】 Todos los Sábado / 毎週土曜日
⇒ 9:00~13:00

*Cerrado los domingos, festivos, fin de año y año nuevo./日曜、祝日、年末年始は休み

5

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom. /日
en	○	○	○	○	○	○	-
zh	-	-	○	-	-	-	-
es	-	-	-	-	-	○	-
ja	○	○	○	○	○	○	-

[Más información](#) / もっと知りたい

HP www.kanazawalounge.org/indexe.html
(【en】 / 【zhs】 / 【es】 / 【ja】)

Salón de Intercambio Internacional de Konan/

港南国際交流ラウンジ

Para que podamos estar más cerca de todos los extranjeros de este distrito, les proporcionamos una guía, información y asistencia. Por favor, llame o visite el Salón./

私たちは、地域で暮らす外国人にあなたの周りの情報を知らせたり、暮らしのお手伝いをしています。電話またはラウンジまで来てください。

[Información](#) / 聞くところ・行くところ

☎ 045-848-0990
✉ konan-international-lounge@yokohama.ema.il.ne.jp

Yumeooka Office Tower 13er Piso 1-6-1
Kamiooka Nishi, Konan-ku/港南区上大岡西 1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー 13F

🚶 A 3 minutos a pie de la Estación de Kamiooka (Línea Keihin Kyuko)/

京浜急行線 上大岡駅から徒歩 3分

🕒 [Horario](#) / 時間

【en】 Miércoles/水曜日, 【zh】 Martes/火曜日,
【ru】 Viernes/金曜日, 【ko】 Jueves/木曜日
⇒ 9:30~13:30

【th】 Lunes/月曜日, 【tl】 Jueves/木曜日

⇒ 10:00~14:00

【es】 Lunes/月曜日 ⇒ 12:30~16:30

【ja】 De lunes a domingo/月曜日から日曜日

⇒ 9:00~21:00

*Domingos y festivos hasta 17:00/

日曜、祝日は 17:00 まで

*Abierto en festivos, cerrado fin de año y año nuevo y el tercer miércoles de cada mes/

祝休日は対応できます。年末年始と第三水曜日は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom. /日
en	-	-	△	-	-	-	-
zh	-	○	-	-	-	-	-
ko	-	-	-	△	-	-	-
es	△	-	-	-	-	-	-
ru	-	-	-	-	△	-	-
th	△	-	-	-	-	-	-
tl	-	-	-	△	-	-	-
ja	○	○	△	○	○	○	○

[Más información](#) / もっと知りたい

HP www.konanlounge.com/
(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【ru】 / 【th】 / 【tl】 / 【ja】)

Salón de Intercambio Internacional de Kohoku/

港北国際交流ラウンジ


Ofrecen apoyo a los residentes extranjeros en el aprendizaje del japonés. Aportan también apoyo académico para los estudiantes de primaria y secundaria cuya lengua materna no es japonés, así como servicio de consulta sobre la vida diaria./

外国人住民の日本語学習を手伝います。日本語が母語ではない小中学生の学習を助けて（力を貸して）います。

[Información](#) / 聞くところ・行くところ

☎ 045-430-5670
✉ kohokulounge@yokohama.nifty.jp

316-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku/
港北区大豆戸町316-1

 A 8 minutos a pie de la Estación de Kikuna
(Línea Tokyu Toyoko)/東急東横線菊名駅から
歩いて 8分

 Horario/時間

【en】 / 【ja】 ⇒ Lun. - Vie./月-金 9:00~21:00,
Sab., Dom. y festivos/
土日祝 9:00~17:00,
Cerrado el 3er Lun./
第3月曜は休み


【zh】 Jue., Vie./木、金, 【ms】 Vie./金,

【tl】 Mar./火 9:00~13:00

*Si el tercer lunes es festivo cerrará al día siguiente. Cerrado los fin de año y año nuevo./
第3月曜日が祝日の時は翌日が休み。年末年始
は休み

	Lun. /月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom. /日
en	△	○	○	○	○	○	○
zh	-	-	-	○	○	-	-
ms	-	-	-	-	○	-	-
tl	-	○	-	-	-	-	-
ja	△	○	○	○	○	○	○

Más información /もっと知りたい

 kohokulounge.la.coocan.jp/
(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【ms】 / 【ja】 / 【tl】)

■ Tsuzuki MY Plaza (Plaza
Multicultural y de Intercambio Juvenil
de Tsuzuki)/
つづきMYプラザ



(都筑多文化・青少年交流プラザ)




Se proporcionan clases de japonés y clases de apoyo académico a los estudiantes de escuelas públicas primarias y secundarias. Se dispone del servicio de consulta sobre la vida y la educación. Está también disponible información en varios idiomas. Por favor, no duden en visitarnos./

日本語教室や公立の小中学校に通う子どもたちの学習補習教室があります。生活や教育などの相談(聞くこと)ができます。多言語の情報もあります。気軽におこしください。

Información/聞くところ・行くところ

 045-914-7171
 my-plaza@tsuzuki-koryu.org

North Port Mall 5to Piso, 1-25-1 Nakagawa
Chuo, Tsuzuki-ku/都筑区中川中央1-25-1 ノース
スポーツ・モール 5F

 A 3 minutos a pie de la Estación de Center
Kita (Metro Blue Line)/地下鉄ブルーライン
センター北駅から歩いて 3分

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

 Horario/時間


【en】 / 【ja】 ⇒ Lun. - Vie./月-金 10:00~21:00

*Sab., Dom. y festivos hasta 18:00/土日祝日は18:00まで

【es】 ⇒ Irregular/不定期 (時間が決まっています)

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	△	○	○	○	○	○	○
es	-	-	-	-	-	-	-
ja	△	○	○	○	○	○	○

Más información /もっと知りたい

 tsuzuki-myplaza.net/
(【en】 / 【zht】 / 【ko】 / 【pt】 / 【ja】)

Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi/


鶴見国際交流ラウンジ



Se atienden consultas sobre la vida diaria en diversas lenguas para que el residente extranjero pueda residir con seguridad. Asimismo se informa de las noticias puntuales y se realizan diversos cursos y clases./

外国人住民が安心して生活できるように、いろいろな言葉で生活の相談する(聞く)ことができます。その他に、お知らせをしたり、いろいろな講座(授業)なども行っています。

Información/聞くところ・行くところ

 045-511-5311

Sea Crane 2do Piso, 1-31-2 Tsurumi Chuo, Tsurumi-ku/

鶴見区鶴見中央1-31-2 シークレイン 2F

 A 1 minuto a pie de la Estación de Tsurumi (Línea JR Keihin Tohoku)/

J R 京浜東北線鶴見駅から歩いて1分

 Horario/時間

【en】 ⇒ Mar., Vie. y Dom./火金日 9:00~17:00

【zh】 ⇒ Lun., Mie., Jue. y Dom./月水木日 9:00~17:00,

Mar./火 17:00~21:00

【ko】 ⇒ Sab./土 9:00~17:00

【pt】 ⇒ Lun. y Sab./月土 9:00~17:00

【es】 ⇒ Mie. y Jue./水木 9:00~17:00,

Vie./金 9:00~21:00

【tl】 ⇒ Mar./火 9:00~17:00

【ja】 ⇒ Lun., Mar., Mie., Jue., Vie. y Sab./


月火水木金土 9:00~21:00,

Dom./日 9:00~17:00

* Cerrado el 3er Mie./第3水曜日は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	-	○	-	-	○	-	○
zh	○	△	○	○	-	-	○
ko	-	-	-	-	-	○	-
pt	○	-	-	-	-	○	-
es	-	-	○	○	○	-	-
tl	-	○	-	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

Más información /もっと知りたい

 www.tsurumilounge.com/english/index.php
(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【tl】 / 【ja】)

■Salón de Intercambio Internacional
de Naka /
なか国際交流ラウンジ

Nuestro personal atenderá en japonés, chino e inglés a sus consultas respecto a las preocupaciones que tenga en su vida cotidiana y las dudas que tenga. No tenga reparo en consultar./

生活で困ったことや、わからないことを相談（聞く）したい人、文化交流（ちがう文化をもつ人たち）が知り合うこと）をしたい人に、スタッフが日本語・中国語・英語でこたえます。相談したいときは、聞いてください。

Información / 聞くところ・行くところ

☎ 045-210-0667

✉ nakalounge@yoke.or.jp

Naka Kuyakusho Bekkan 1er Piso (al lado del edificio principal del Municipio de Naka) 35 Nihon Odori, Naka-ku/

中区日本大通35 中区役所別館 1 F (中区役所本館隣)

🚶 A 4 minutos a pie de la Estación de Nihon Odori (Línea de Minatomirai)/みなとみらい線

日本大通り駅から歩いて4分

🕒 Horario / 時間

Lun., Mie., Jue., Vier. y Dom./

月・水・木・金・日 10:00~17:00

Mar. y Sab./ 火・土 10:00~20:00

Cerrado el 3er Dom./ 第3日曜は休み

* Cerrado los fin de año y año nuevo/
年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	△
zh	○	○	○	○	○	○	△
ja	○	○	○	○	○	○	△

Más información / もっと知りたい

📄 nakalounge.main.jp/en/ (【en】 / 【zhs】 / 【ja】)

Panfletos etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【ja】)

Puntos de distribución / 置いているところ

Salón de Intercambio Internacional de Naka, Naka Kuyakusho/

なか国際交流ラウンジ、中区役所

■Salón de Intercambio de Hodogaya/

ほどがや国際交流ラウンジ

La información y consultas están disponibles en varios idiomas para los residentes extranjeros. Es también un lugar de intercambio entre los residentes japoneses y extranjeros./

外国人住民に、いろいろな言葉でお知らせや相談（聞くこと）を行っています。外国人と日本人の交流（知り合うこと）の場にもなっています。

Información / 聞くところ・行くところ

☎ 045-337-0012


✉ toiawase@hodogaya-kokusai.com

Iwama Shimin Plaza 1er Piso, 1-7-15 Iwama-cho, Hodogaya-ku/

ほどがやくいわまちょう 1-7-15 横浜市岩間市民プラザ 1F

9

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

 A 2 minutos a pie de la Estación de Tennocho (Línea Sotetsu)/相鉄線天王町駅から歩いて2分

10 minutos a pie de la Estación de Hodogaya en la Línea JR Yokosuka/

J R横須賀線保土ヶ谷駅から歩いて10分

 Horario/時間

【en】 / 【ja】 ⇒9 : 30~18 : 00

【zh】 ⇒9 : 30~14 : 00

【ko】 ⇒14 : 00~18 : 00/ Solo el 2º y 4º Mar.


【Fi*】 ⇒9 : 30~14 : 00/ Solo el 1º y 3º Sáb.

* Filipino/フィリピン語

La oficina está cerrada 2 días al mes debido al mantenimiento de las instalaciones y en los días festivos del Año Nuevo (del 28 de diciembre al 4 de enero)./施設を整えるため、月に2回休みます。年末年始(12月28日から1月4日)も休みます。

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	○
zh	-	○	-	-	○	-	-
ko	-	△	-	-	-	-	-
Fi	-	-	-	-	-	△	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

Más información /もっと知りたい

 www.hodogaya-kokusai.com/
(【en】 / 【zhs】 / 【ja】 / 【Fi】)


Salón Minami (Salón de Convivencia Multicultural y Actividades de los Ciudadanos de Minami) /

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

Nuestro personal ofrece servicio de información y consulta en diversos idiomas para que el residente extranjero pueda residir con seguridad. No tenga reparo en consultar./

外国人住民が安心して生活できるように、スタッフがいろいろな言葉でお知らせや相談(聞くこと)などを行っています。相談したいことがあったら、聞いてください。

Información /聞くところ・行くところ


 Japonés/日本語 045-232-9544

Otros idiomas/その他の言葉

045-242-0888

Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu 10mo Piso, 3-46 Urafune-cho, Minami-ku/

南区浦舟町3-46 浦舟複合福祉施設10F

 A 5 minutos a pie desde la Estación de Bandobashi (Metro Blue Line), a 10 minutos a pie desde la Estación Kogane-cho (Línea Keihin Kyuko)/

市営地下鉄ブルーライン 阪東橋駅から歩いて5分、京浜急行黄金町駅から歩いて10分

 Horario/時間

9 : 00~17 : 00

* 【zh】 / 【ja】 Cerrado el 3er Lun./

第3月曜日は休み

* Cerrado los fin de año y año nuevo/

年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	-	-	○	-	-	-	-
zh	○	○	○	○	○	○	○
th	-	-	-	○	-	-	-
tl	-	-	-	-	○	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

[Más información / もっと知りたい](#)

HP tabunka.minamilounge.com/english.php
(【en】 / 【zh】 / 【th】 / 【tl】 / 【ja】)

■ Ventanilla de información para residentes extranjeros / Consultas Generales/

がいにくせきじゅうみんそうだんまどぐち いっばんそうだん
外国籍住民相談窓口 一般相談

Servicio de consulta en persona, por escrito o por teléfono para los extranjeros que residen o trabajan en la Prefectura. Tenemos personal que habla diversos idiomas. Las consultas son gratuitas y se guardarán en secreto y confidencialidad las consultas que realice./ 神奈川県に住んでいたり、神奈川県で働いている外国人が相談する（聞く）ことができます。会って相談したり、電話で相談したり、書いて相談したりすることができます。外国語を話すことができる相談員がいます。相談は0円です。秘密は守ります。

[Información / 聞くところ・行くところ](#)

☎ 045-896-2895

Information Forum (joho forum), Plaza Kanagawa de ciudadanía Global 2do Piso, 1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku/ 栄区小菅ヶ谷1-2-1 県立地球市民かながわプラザ2F 情報フォーラム内

🚶 A 1 minuto a pie de la estación Hongodai (Línea JR Negishi)/
J R 根岸線本郷台駅から歩いて1分

🕒 [Horario / 時間](#)

9:00~12:00/13:00~17:00

(Recepción cierra a 16:00/ 受付は16:00まで)

* Cerrado los festivos, fin de año y año nuevo./
しゆくじつ ねんまつねんし やす
祝日、年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	-	△	-	-	-	-	-
zh	-	△	-	○	-	-	-
ko	-	-	-	△	-	-	-
es	-	-	△	-	○	-	-
pt	-	-	○	-	△	-	-

[Más información / もっと知りたい](#)

HP www.earthplaza.jp/english/voiceservice.html
(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【tl】 / 【ja】)

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

■ Centro de Información General para Extranjeros Residentes/

がいにくじんざいりゅうそうごう
外国人滞在留総合

インフォメーションセンター

La Oficina de Inmigración responde, mediante teléfono o correo electrónico, a consultas sobre procedimientos de entrada y residencia en Japón, etc.

Para más detalles, consulte la página web.

/入国管理局が、入国手続や在留手続などのお問い合わせに電話やメールで答えます。

詳しいことは、ホームページを見てください。

Información / 聞くところ・行くところ

☎ 0570 - 013904

(IP, PHS, internacional/

IP, PHS、海外:03 - 5796 - 7112)

✉ info-tokyo@immi-moj.go.jp (【en】/【ja】)

10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku/

かなざわくとりはまちょう
金沢区鳥浜町10-7

🕒 Horario / 時間

8 : 30 ~ 17 : 15

*Cerrado los festivos, en fin de año y año nuevo

しゆくきゅうじつ ねんまつねんし やす
/祝休日、年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom. /日
en	○	○	○	○	○	-	-
zh	○	○	○	○	○	-	-
ko	○	○	○	○	○	-	-
es	○	○	○	○	○	-	-
pt	○	○	○	○	○	-	-

Más información / もっと知りたい

🌐 www.immi-moj.go.jp/info/index.html (【en】
/【zh】/【ko】/【pt】/【es】)

■ Centro de Consultas y Soporte General para Extranjeros/

がいにくじんそうごうそうだんしめん
外国人総合相談支援センター

Podrá consultar sobre los procedimientos necesarios para vivir en Japón y asuntos de la vida cotidiana.

Para más detalles, consulte la página web.

/日本で暮らすために必要な手続や生活のことを

相談をすることができます。

詳しいことは、ホームページを見てください。

Información / 聞くところ・行くところ

☎ 03-3202-5535

03-5155-4039 (TEL・FAX)

Plaza Multicultural de Shinjuku, Centro de Salud de Tokio (Tokyo-to Kenko Center) "Hygeia" 11er Piso 2-44-1 Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo/

とうきょうとしんじゅくくかぶきちょうとうきょうとけんこう
東京都新宿区歌舞伎町2-44-1 東京都健康プ

ラザ「ハイジア」 11F

しんじゅく多文化共生プラザ内

🕒 Horario / 時間

9 : 00 ~ 16 : 00

* Cerrado cada 2º / 4º Mie. , sábados y domingos, festivos oficiales y fin de año y año nuevo / 毎月 第2・第4水曜日、祝休日、年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom. /日
en	○	○	△	○	○	-	-
zh	○	○	△	○	○	-	-
es	○	-	-	○	-	-	-
pt	-	○	-	○	-	-	-
vi	-	-	△	-	○	-	-
id	-	○	-	-	-	-	-
bn	-	○	-	-	-	-	-

Más información / もっと知りたい

Panfletos etc./パンフレットなど

🌐 www.immi-moj.go.jp/info/index.html (【en】
/【zh】/【ko】/【pt】/【es】)

いえさが
Buscar casa/家を探す

■ Centro KANAGAWA para ayuda en la vivienda para extranjeros/
かながわ外国人すまいサポートセンター

Acuda a ventanilla para realizar su consulta. Podemos atenderle en otros idiomas además del japonés. Deberá llamar por teléfono antes de venir./

相談する（聞く）時は窓口（役所などであなたが
手続*する場所）に来てください。日本語以外でも
相談できます。来る前に必ず電話してください。
*手続…あなたがやらなければいけないこと

Información/聞くところ・行くところ



045-228-1752



sumai.sc@sumasen.com

Yokohama YMCA 2do Piso, 1-7 Tokiwa-cho, Naka-ku/

中区常盤町 1-7 横浜YMCA 2F

☗ A 5 minutos a pie de la salida sur de la estación Kannai (Línea JR Keihin Tohoku)/
J R 京浜東北線 関内駅南口から歩いて 5分



Horario/時間

Llame por teléfono/電話してください。

Horario de atención 10:00~17:00/

受付時間は 10:00~17:00 です

【ko】⇒Lun., Mie./月・水 10:00~17:00

Mar., Vie./火・金 13:00~17:00

* Cerrado sábados y domingos, festivos oficiales y en el periodo de fin / principio de año/

どにち しゅくじつ ねんまつねんし きゅうじつ
土日、祝日、年末年始は休日

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	-	-
zh	-	○	○	-	-	-	-
ko	○	○	○	-	○-	-	-
es	○	-	-	○	○	-	-
pt	-	-	-	-	○	-	-
ja	○	○	○	○	○	-	-

Más información /もっと知りたい



www.sumasen.com

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語（繁体字）【zhs】 Simplified Chinese/中国語（简体字）} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

しごと
Trabajar / 仕事をする

■ Puesto de Servicios de empleo para
extranjeros/
外国人雇用サービスコーナー

Aquí puede consultar sus dudas relacionadas al trabajo. Disponen de Interpretes./

しごとのことを 相談する (聞く) ことができます。
通訳がいます。

Información / 聞くところ・行くところ

☎ 045-663-8609

Teisan Kannai Bldg., 209 Yamashita-cho,
Naka-ku / 中区山下町209 帝蚕関内ビル

🚶 A 5 minutos a pie desde la Estación de
Ishikawa-cho (Línea JR Negishi) / J R 根岸線
石川町駅から歩いて5分

🕒 Horario / 時間

9:00~12:00/13:00~16:00

* Si el lunes cae en un día festivo, se cambiará al siguiente jueves./

げつよう しゅくじつ とま もくよう へんこう
月曜が祝日の時は木曜に変更

* Cerrado los festivos, en fin de año y año nuevo
しゅくじつ ねんまつねんし やす
/ 祝日、年末年始は休み

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom. /日
en	○	-	-	-	-	-	-
zh	-	○	-	-	-	-	-
es	-	-	○	-	-	-	-
pt	-	-	○	-	-	-	-

Más información / もっと知りたい

🌐 kanagawa-helloworld.jsite.mhlw.go.jp/list/m
arumaru/map.html (【ja】)

びょういん さが
Buscar hospital / 病院を探す

■ AMDA Centro Internacional de
Información Médica/
AMDA国際医療情報センター

Ayuda para personas extranjeras cuando desean ir a hospitales japoneses. Para más detalles, consulte la página web. / 外国の人が日本の病院に行きたいときの手伝いをしていただきます。詳しいことは、ホームページを見てください。

Más información / もっと知りたい

🌐 <http://amda-amic.com/>

■ MIC Kanagawa / MIC かながわ

Puede solicitar servicio de traducción en 12 idiomas (inglés, chino, español, etc.) para acudir a los hospitales Shimin Byoin (Hospital Municipal de Yokohama), Shidai Center Byoin (Centro Médico Universitario de la ciudad de Yokohama), Yokohama-shi Tobu Byoin (Hospital Este de la ciudad de Yokohama), Yokohama-shi Hokubu Byoin (Hospital Norte de la ciudad de Yokohama), Yokohama-shi Seibu Byoin (Hospital Oeste de la ciudad de Yokohama) y Yokohama-shi Nanbu Byoin (Hospital Sur de la ciudad de Yokohama). Hay casos en que el servicio de traducción deberá pagarlo./

しみんびょういん しだいびょういん よこはましとうぶ
市民病院、市大センター病院、横浜市東部
びょういん よこはましほくぶびょういん よこはましせいぶびょういん よこはまし
病院、横浜市北部病院、横浜市西部病院、横浜市
なんぶびょういん げんご えいご ちゅうごくご
南部病院で12言語(英語、中国語、スペイン語な
ど)の通訳をお願いすることができます。あなたが
お金を払うときがあります。

Contacto / 聞くところ

☎ 045-314-3368

✉ mickanagawa@network.email.ne.jp

🕒 Horario / 時間

9 : 00 ~ 17 : 00

* Cerrado los sábados y domingos, festivos oficiales y fin de año y año nuevo /

どにち しゅくじつ ねんまつねんし やすみ
土日、祝日、年末年始は休み

	Mon./ 月	Tue./ 火	Wed./ 水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
ja	○	○	○	○	○	-	-

Más información / もっと知りたい

HP mickanagawa.web.fc2.com/ (【ja】)

Estudiar japonés /

にほんご べんきょう
日本語を勉強する

■ Clases de japonés de la Asociación de
Yokohama para el Intercambio y
Comunicación Internacional (YOKE) /

よこはまし こくさいこうりゅうきょうかい
横浜市国際交流協会

にほんごきょうしつ
YOKE日本語教室

Podrá estudiar el japonés en nuestras clases de japonés y también es una oportunidad para hacerse amigo de sus compañeros de clase. El precio es de 10.000 yenes. Para mas información contacte con la sección de consultas e informacion de YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional) /

にほんごきょうしつ にほんご べんきょう
日本語教室では日本語を勉強することができます。また、一緒に学ぶ人がいるので、友達になることができます。10,000円を払います。もっと知りたい人は「横浜市国際交流協会情報・相談コーナー」(p.2)に聞いてください。

■ Clases de japonés de los Salones de
Intercambio Internacional /

こくさいこうりゅう にほんごきょうしつ
国際交流ラウンジ 日本語教室

Puede estudiar japonés en las clases de japones que se realizan en los "Salones de Intercambio Internacional" de la ciudad. Para mas información consulte su "Salón de Intercambio Internacional" mas

cercano. / にほんごきょうしつ にほんご まな
日本語教室では日本語を学ぶことができます。各「国際交流ラウンジ」でやります。

もっと知りたい人は
各「国際交流ラウンジ」に聞いてください



Procesos (entrada en Japón /
Salir del país / Salir
temporalmente /

てつづき にゅうこく しゅつこく いちじきこく
手続 (入国 / 出国 / 一時帰国)

■Trámites para entrar / salir del país/

にゅうこく しゅつこく てつづき
入国・出国の手続

Para entrar o salir de Japón es necesario previamente realizar una serie de trámites. Para más detalles, consulte la página web de la Oficina de Inmigración. Para cualquier duda, consulte al "Centro de Información General para Extranjeros Residentes"./

日本に入国するとき、出国するときには手続(あなたがやらなければいけないこと)をしなければいけません。詳しいことは、入国管理局のホームページを見てください。わからない人は「外国人
在留総合インフォメーションセンター」(p.12)に聞いてください。

[Más información / もっと知りたい](#)

HP www.immi-moj.go.jp/index.html

■Trámites para salir temporalmente
del país/

いちじきこく てつづき
一時帰国の手続

En algunos casos es necesario realizar algún trámite cuando desea volver durante un corto periodo de tiempo a su país o región. Para más detalles, consulte la página web de la Oficina de Inmigración. Para cualquier duda consulte al "Centro de Información General para Extranjeros Residentes"./

少しの間、自分の国や地域に帰るときは手続(あなたがやらなければいけないこと)をしなければいけません。詳しいことは、入国管理局のホームページを見てください。わからない人は「外国人
在留総合インフォメーションセンター」
に聞いてください。

Procesos (Residencia)/

てつづき ざいりゅう
手続 (在留)

■Notificación del domicilio /

じゅうきよち す とどけで
住居地 (住んでいるところ) の届出

Debe decidir en qué parte de la ciudad desea vivir y en un plazo de 14 días deberá realizar un trámite en el ayuntamiento de su distrito. Tras la mudanza también es necesario realizar trámites. Para más información puede consultar en YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional) o en los "Salones de Intercambio

International" de la ciudad./ 横浜市のどこに住むか決めます。決めた日から14日の間に住んでいる区役所で手続(あなたがやらなければいけないこと)をしなければいけません。引越しをしたときも手続をしなければいけません。何をすればいいかわからない人は「横浜市国際交流協会」(p.2)や「国際交流ラウンジ」(p.4-10)に聞いてください。

■Trámites para cambiar el estatus de
residencia / el periodo del visado/

ざいりゅうしかく きかん へんこう てつづき
在留資格・期間の変更の手続

Su estatus de residencia y el periodo de visado puede cambiar en el caso de matrimonio. Para realizar los cambios se requieren unos trámites concretos. Para cualquier duda consulte al "Centro de Información General para Extranjeros Residentes"./

結婚したときなどは在留資格や期間が変わるかもしれません。変わるときは手続(あなたがやらなければいけないこと)をしなければいけません。わからない人は「外国人
在留総合インフォメーションセンター」(p.12)に聞いてください。

Obtención de información/ 情報を手に入れる

■ Koho Yokohama/広報よこはま

En la ciudad de Yokohama se ofrecen diversos servicios y se realizan diversas actividades que se notifican a través de la Revista "Koho Yokohama". Es gratuita y la puede descargar de la página web de la ciudad de Yokohama./

横浜市にはいろいろなサービスやイベントがあります。「広報よこはま」でお知らせをします。0円です。横浜市のホームページからダウンロードできます。

Más información /もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/en/kohoyokohama.html 【en】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/zh-s/kohoyokohama.html 【zhs】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/zh-t/kohoyokohama.html 【zht】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/kor/kohoyokohama.html 【ko】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/es/kohoyokohama.html 【es】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/pt/kohoyokohama.html 【pt】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/ej/kohoyokohama.html 【ja*】* Japonés fácil/やさしい日本語

■ よこはま yokohama



Aquí podrá leer en diversos idiomas noticias de la ciudad e información sobre la vida cotidiana. Es de tirada mensual y es gratuito./ 横浜市からのお知らせと生活のお知らせをいろいろな言葉で読むことができます。毎月だしています。0円です。

Acceso/行くところ

Kokusai Kyoryoku Center 5to Piso, Pacifico Yokohama, 1-1-1, Minato Mirai, Nishi-ku, Yokohama-shi/横浜市西区みなとみらい 1-1-1
パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F

Más información /もっと知りたい

Panfletos etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【vi】 / 【id】 / 【ja】)

Puntos de distribución /置いているところ

HP www.yokeweb.com/yokoyoko

17
【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

■ YOKE PIER /ヨークピア

横浜の多文化共生情報誌
yoke pier No.227 2018.1月号
ヨークピア
横浜国際交流協会

よこはま国際フォーラム2018
多文化共生国際交流協会の主催で、多文化共生国際交流協会のメンバーによる「よこはま国際フォーラム2018」を開催いたします。今年も「よこはま国際フォーラム2018」を開催いたします。今年も「よこはま国際フォーラム2018」を開催いたします。

2月3日(土) 11:00~12:40
2月4日(日) 11:00~15:00

外国人住民の生活に関する相談
外国人住民の生活に関する相談
外国人住民の生活に関する相談

Noticias en japonés. Tirada mensual. Es gratuito.

[Contenidos]

- Información sobre YOKE
- Cursos y eventos de YOKE (También hay clases de japonés)
- Eventos que se realizan en la ciudad de Yokohama /日本語のお知らせです。毎月だしていただきます。0円です。

【内容】

- ・YOKE のこと
- ・YOKE の教室やイベント (日本語教室もあります)
- ・横浜市でやるイベント

Acceso/行くところ

Kokusai Kyoryoku Center 5to Piso, Pacifico Yokohama, 1-1-1, Minato Mirai, Nishi-ku, Yokohama-shi /
よこはましにしく
横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ
よこはま よこはまこくさいきょうりやく
横浜 横浜国際協力センター5F

Más información /もっと知りたい

HP www.yokeweb.com/yokepier ([ja])

■ Modo de Separar y Sacar Basuras y Materiales de Reciclaje/
ごみと資源物の分け方・出し方

Separation and Disposal of Garbage and Recyclables
G30 のぞの先へヨコハマ3R夢!

Points to remember for separating
Remember! Don't let the language barrier stop you!

Turn-in points
Plastic Recycling Center
Paper Recycling Center
Metal Recycling Center
Glass Recycling Center
Food Waste Recycling Center
Household Appliances Recycling Center
Refrigerator Recycling Center
A/C Recycling Center
Car Recycling Center
Construction Waste Recycling Center
Hazardous Waste Recycling Center
Flammable Liquid Recycling Center
Flammable Solid Recycling Center
Infectious Waste Recycling Center
Sharps Recycling Center
Batteries Recycling Center
Mercury Recycling Center
CFL Recycling Center
Fluorescent Tube Recycling Center
Light Bulb Recycling Center
Paint Recycling Center
Oil Recycling Center
Gas Recycling Center
Refrigerant Recycling Center
Air Conditioning Recycling Center
HVAC Recycling Center
Boiler Recycling Center
Furnace Recycling Center
Stove Recycling Center
Water Heater Recycling Center
Sewerage System Recycling Center
Septic Tank Recycling Center
Sewerage System Recycling Center
Septic Tank Recycling Center
Sewerage System Recycling Center
Septic Tank Recycling Center

Según el tipo de basura (Basura combustible, botellas, latas etc.) es distinto el día de recolección y el procedimiento para sacar la basura. Se ruega que sigan las normas establecidas. Para información detallada consulte la guía "Modo de Separar y Sacar Basuras y Materiales de Reciclaje" que podrá descargar de la web. Para mas información contacte con la sección de consultas e informacion de YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)./

だすごみによって 「収集日」(あつめる日)や「収集方法」(あつめ方)が ちがいます。(もやすごみ、びんとかんなど。) ごみ出しのルールをよく知って まもってください。ルールは「ごみと資源物の分け方・出し方」を見てください。ホームページからダウンロードできます。わからない人は「横浜市国際交流協会情報・相談コーナー」(p.2)に聞いてください。

[Información/行くところ・聞くところ](#)

☎ ホームページを見てください

📄 <http://www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-soshiki/jimusho/>

✉ sj-gyomu@city.yokohama.jp

Oficinas de la Secretaría de Reciclado de Recursos y Basuras de su Distrito/
住んでいる区の資源循環局事務所

住んでいる区の資源循環局事務所

📄 www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-soshiki/jimusho/

🕒 [Horario/時間](#)

8:00~16:45

* Cerrado los domingos, fin de año y año Nuevo.
Abierto los festivos./

日曜日、年末年始は休み、祝日は対応。

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
ja	○	○	○	○	○	○	-

[Más información/もっと知りたい](#)

📄 www.city.yokohama.lg.jp/shigen/ (【ja】)

Panfletos etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【Fr】 / 【ja】)

Puntos de distribución/置いていところ

Edificios de la administración pública de cada distrito y Oficinas de la Secretaría de Reciclado de Recursos y Basuras/
各区の区役所と資源循環局事務所

各区の区役所と資源循環局事務所

📄 www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-data/pamph/wakedashi/

**Folleto Multilingüe para la prevención de Desastres/
多言語防災リーフレット**



Japón es un país donde abundan los terremotos. Aquí sabrá que hacer en caso de terremoto. Es gratuito y lo puede descargar de la página web de la ciudad de Yokohama./

日本は地震が多い国です。地震が起きた時にしなければいけないことがわかります。0円です。横浜市のホームページからダウンロードできます。

[Más información/もっと知りたい](#)

📄 www.city.yokohama.lg.jp/kokusai/multiculture/disast/ (【ja】)

Panfletos etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【id】)

■Quiero llevar a mi hijo(a) a la guardería, ¿Cómo puedo hacer?/ 子どもを預けたいとき

I would like to leave my child in someone's care. What shall I do?

子どもを預けたいけど、どうすればいいの？

There are various childcare services depending on the situation of the family and the child as follows.
家庭や子供の状況に応じた様々な保育サービスがありますので、ご紹介します。



認可保育所等の一時保育 保護者のパート勤務や育児等により一時的に家庭での保育が困難となる場合や、保護者のリフレッシュのために児童を預かります。 【対象】施設により異なります 【対象】施設長、横浜保育所、家庭保育所職員、横浜市家庭部的保育事業に在籍していない未就学児童 【申込先】各施設	A temporary childcare service is available, such as at the Naka-ku certified nursery schools. Childcare is provided at the facility when a child can not be taken care of at home temporarily due to the guardian's part-time job, illness, or for mother's to refresh themselves. 【Eligible Person】A per-school child who is not registered in one of the Naka-ku certified nursery schools, Hakohama-Joshiyuu (Yokohama nursery room), Kato-Joshiyuu (Home Nursery Care Staff), and Yokohama-shi katateki -hoikyajo (Yokohama city family nursery project). 【Application】At each facility
乳幼児一時預かり事業 一部の認可外保育施設で行っている一時的な保育で、理由に応じて異なります。 【対象】施設により異なります 【対象】生後57日から就学前までの児童 【申込先】各施設	Temporary childcare project for infants A temporary childcare service is available at some non-certified nursery schools which provide child care regardless of the reason. 【Eligible Person】Between the ages of 57 days old and pre-school age. 【Application】At each facility

Existen diversos tipos de guardería donde podrán cuidar a su niño(a). En cada guardería es distinto el tipo de niño(a) que pueden cuidar. Para información detallada consulte la guía "Quiero llevar a mi hijo(a) a la guardería, ¿Cómo puedo hacer?" Es gratuita y la puede descargar en la página web de la ciudad de Yokohama./

子どもを預ける（世話をしてもらう）ことができる場所は、いろいろあります。預けることができる子どもはそれぞれちがいます。もっと知りたい人は「子どもを預けたいとき」を見てください。横浜市のホームページからダウンロードできます。0円です。

[Más información /もっと知りたい](#)

www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/kinkyu/field/eigo-sukusukun.pdf ([【en】](#) / [【zhs】](#) / [【ko】](#) / [【es】](#) / [【pt】](#) / [【vi】](#) / [【ja】](#))

■Bienvenido a la escuela de Yokohama / Para padres y tutores/ ようこそ横浜の学校へ/保護者の方へ



Si quiere información sobre la escuela primaria y secundaria básica en Japón, consulte la guía "Para padres y tutores". Es gratuita y se puede descargar en la página web de la ciudad de Yokohama./

日本の小学校や中学校について知りたい人は「保護者の方へ」を見てください。横浜市のホームページからダウンロードできます。0円です。

[Información /行くところ・聞くところ](#)

1-1 Minato-cho, Naka-ku, Yokohama-shi/
よこほしみなとまちなか
横浜市中区港町1-1

☎ 045-671-3588

✉ ky-nihongo@city.yokohama.jp

[Más información /もっと知りたい](#)

www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoikukatei/nihongoshido-tebiki/ ([【en】](#) / [【ja】](#))

Panfletos etc./パンフレットなど

([【en】](#) / [【zhs】](#) / [【ko】](#) / [【es】](#) / [【pt】](#) / [【vi】](#) / [【tl】](#) / [【ja】](#))

Puntos de distribución /置いているところ

www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoikukatei/nihongoshido-tebiki/

■ Hello Kanagawa




Información útil para quien viva en la Prefectura de Kanagawa. Se actualiza 3 veces al año. Es gratuito./


神奈川県で住むときに役に立つお知らせです。1年の間に3回だしています。0円です。

Acceso/行くところ

1 Nihon Odori, Naka-ku, Yokohama-shi / 横浜市中区日本大通 1

 A 5 minutos a pie de la estación de Nihon-odori (Línea Minatomirai)/みなとみらい線日本大通り駅から歩いて5分


Más información /もっと知りたい

 www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.html
(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】 / 【vi】)

Panfletos etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】 / 【vi】)

Puntos de distribución/置いているところ

 www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.html

Sitios web útiles /

役に立つウェブサイト

■ Sitio web del club internacional de fans de Yokohama




Este es un sitio web para los extranjeros que aman Kanagawa y las personas que los apoyan. Proporciona diversas notificaciones y eventos. Podrá conocer a mucha gente./


神奈川県が好きな外国人や、その人を支える人たちのためのホームページです。神奈川県についてお知らせをしています。イベントもあります。いろいろな人と知り合うことができます。

Acceso/行くところ

KANAFAN STATION, Kanagawa Kenmin Center 2do Piso, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi/横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター2F KANAFAN STATION

 A 5 minutos a pie de la estación de Yokohama 横浜駅から歩いて5分

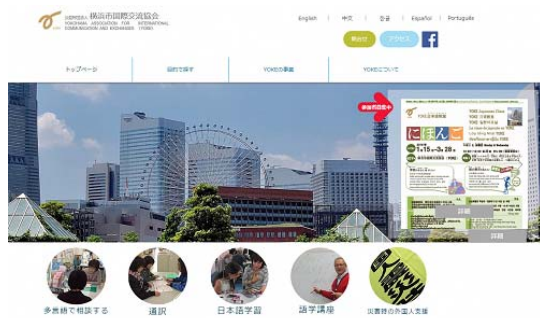
Más información /もっと知りたい

 www.kanafan.jp/
(【en】 / 【zhs】 / 【zht】 / 【ko】 / 【th】 / 【ja】 / 【ne】)

21

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

■ Sitio Web de la Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE) / 横浜市国際交流協会 web site



Podrá obtener información sobre YOKE e información útil para residir en la ciudad. También encontrará información sobre las clases de japonés. Puede realizar consultas. Puede solicitar servicios de traducción./

YOKE のことや ^{よこはま} ^す ^{ひつよう} 横浜に住むときに必要なことを ^し 知ることができます。

^{にほんごきょうしつ} 日本語教室のこともあります。

いろいろな ^{そうだん} ^き 相談 (聞くこと) をすることができます。 ^{つうやく} ^{たの} 通訳を頼むこともできます。

Más información / ^し もっと知りたい

HP www.yoke.or.jp/english/index.html (【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】)

■ Información general en múltiples idiomas sobre la vida diaria /

^{たげんごせいかつじょうほう} 多言語生活情報



Información necesaria para el extranjero que desea vivir en Japón publicada online. Esta guía online la llamamos "Información general en múltiples idiomas sobre la vida diaria" y está disponible en 15 idiomas. Está disponible también en la aplicación "Japan Life Guide" para smartphones, que adjunta una alarma de terremotos. (Esta función de la aplicación avisará al usuario si ocurre un terremoto de gran magnitud.)/

^{がいこくじん} ^{にほん} ^{せいかつ} 外国人が日本で生活するために必要なお知らせを、Web ^{じょう} ^{こうかい} 上で公開しています。「^{たげんごせいかつじょうほう} 多言語生活情報」といいます。15 ^{げんご} 言語で読むことができます。地震 ^{そくほう} ^{つうちき} ^{のう} ^{おお} ^{じしん} 速報通知機能 (大きな地震がきたときに、あなたに ^し 知らせすることです) がついた「^{たげんごせいかつじょうほう} 多言語生活情報 スマートフォンアプリ版」もあります。0円です。

Más información / ^し もっと知りたい

HP www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html (【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【fr】 / 【id】 / 【ja】 / 【de】 / 【ru】 / 【my】)

Programa de radio /
 役に立つラジオ番組

■InterFM

「Public Service Announcement」

Es un programa de radio con información útil para aquellos que visiten o que vivan en la ciudad. Esta disponible también en InterFM y le informará si ocurre un terremoto. El canal es 89.7MHz./

ラジオ番組です。横浜に来たり、住んだりするときに役立つお知らせです。InterFMで聞くことができます。地震が起こった時などもお知らせします。チャンネルは89.7MHzです。

🕒 Horario/時間

6 : 12 ~ 6 : 15

	Lun./ 月	Mar./ 火	Mie./ 水	Jue./ 木	Vie./ 金	Sab./ 土	Dom./ 日
en	-	-	○	-	-	-	-
zh	○	-	-	-	-	-	-
ko	-	○	-	-	-	-	-
es	-	-	-	○	-	-	-
pt	-	-	-	-	○	-	-

Más información / もっと知りたい

🌐 www.interfm.co.jp/ (【ja】)

Public Relations Division
Civic Affairs Bureau
City of Yokohama

よこはまししみんきよくこうほうか
横浜市市民局広報課

☎045-671-3736

✉sh-koho@city.yokohama.jp